

<<英诗赏读与美感再植>>

图书基本信息

书名：<<英诗赏读与美感再植>>

13位ISBN编号：9787010065359

10位ISBN编号：7010065357

出版时间：2007-11

出版时间：人民出版社

作者：威廉·莎士比亚

页数：232

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<英诗赏读与美感再植>>

### 内容概要

选进《英诗赏读与美感再植》一书的短诗，均是西方的自然与哲理诗。

这些诗意蕴醇厚，音韵谐美且家喻户晓。

译著者以大自然的律动为轴，以“春的呼唤”、“走进大自然”、“喧闹的生灵”、“翠绿与芳香”、“青春的遐想”及“多彩的人生”为题，诗意地将76首英诗一一排布。

在提出欣赏—观察—感悟—自我发掘为审美主线的同时，又从学术角度提出英诗鉴赏及翻译的新视点：  
语言清淡、意象突出、音律所占诗意比重高——英语短诗的特征与内涵。

吟诵——焕发英诗音韵表意功能的第一要素。

英语短诗的唱诵性质与诵者的审美外延。

并就此提出自己的译诗主张：选译与自己的风格相适应的作品。

音响与诗绪的最佳结合——译诗的欣赏者前提。

与汉语同类题材的诗歌接轨——表层对位与深层次美感契合。

选择最富于“燃烧”的字眼，点亮译作的“意象之灯”等，并在以上原则指导下翻译了所选英诗。

《英诗赏读与美感再植》在介绍了英诗中基本的韵律、节奏、意象、修辞、体式的同时，还提供了英诗基本知识练习并附参考答案。

《英诗赏读与美感再植》可望成为大学英语专业学生、非英语专业文科学生、文学及翻译爱好者、尤其是中学英语教师提高自身文学修养、拓展知识结构，培植跨文化交际底蕴的有益读物，亦可作为文学翻译、比较诗学类课程的选修教材。

<<英诗赏读与美感再植>>

书籍目录

序诗学审学，舒展一代青少年的精神翅膀第一章 春的呼唤第一节 观察与思考（音韵美）1.春2.四月3.唱在五月之晨4.早春5.70新春第二节 朗读与品味6.春的田园7.春译8.春歌9.素装之春第三节 英汉诗歌的音乐美第二章 走进大自然第一节 观察与思考（节奏美）第二节 朗读与品味第三节 英诗的表层节奏与深层节奏第三章 喧闹的生灵第一节 美学探幽（意象美）第二节 感悟境界第三节 英汉诗歌中摇篮曲的意象特征第四章 翠绿与芳香第一节 欣赏与鉴别（修辞美）第二节 朗读与品味第三节 英语唱诵类短诗的审美空间与汉译的美感再植第五章 青春的遐想第一节 观察与思考（形式美）第二节 朗读与品味第三节 英诗基础知识练习（一）第六章 多彩的人生第一节 英汉比读第二节 赏美与译美第三节 英诗基础知识练习（二）附录主要参考书目

<<英诗赏读与美感再植>>

章节摘录

春T·纳希春光，好春光，一年欢乐春为王；催开百花放，少女翩翩环舞忙，风停刺骨凉，艳鸟枝头高声唱；咕咕，啾啾，噗喂，吐一喂特一鸣！  
棕榈绿，山楂美，村舍融融顿生辉，羊羔乐相追，牧人笛儿整日吹；鸟唱歌声脆，声声入耳人陶醉：咕咕，啾啾，噗喂，吐一喂特一鸣！  
田野上，香气飘，雏菊亲吻人双脚，情侣频频邀，老妇沐浴阳光照；鸟鸣遍街道，唱得人心乐陶陶，咕咕，啾啾，噗喂，吐一喂特一鸣！  
春光，好春光！  
四月S·蒂斯代尔屋顶着雨熠熠闪亮，麻雀鸣啾纷飞四方，四月的优雅随风漫送淡淡的云朵飘在了天上。  
而后园秃秃呈一片褐黄独树一株也不肯变变模样——该不是春儿迟迟未曾来临仅把它的歌儿唱在我心上。  
唱在五月之晨弥尔顿耀眼的晨星，白昼之先行正翩翩地从东方启程她引领多花的五月，从绿膝下抛撒黄色的立金花，灰白色的樱草花啣！  
丰盛的五月，你催动欢乐，青春和火热的憧憬！  
树林，灌木是你的衣服山峦，溪谷盛赞你的祝福。  
我们用晨歌向你致礼，欢迎你，并祝你长驻不离。

<<英诗赏读与美感再植>>

编辑推荐

《英诗赏读与美感再植》可望成为大学英语专业学生、非英语专业文科学生、文学及翻译爱好者、尤其是中学英语教师提高自身文学修养、拓展知识结构，培植跨文化交际底蕴的有益读物，亦可作为文学翻译、比较诗学类课程的选修教材。

<<英诗赏读与美感再植>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>